

Fred Sunnen (par M. Paul-Henri Meyers), Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu (par M. John Schummer), MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Kriepps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel (par Mme Simone Beissel), MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. Emile Calmes) et John Schummer;

MM. Jean Asselborn (par M. Ben Fayot), Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err (par Mme Mady Delvaux-Stehres), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Georges Wohlfart), Jeannot Krecké, Lucien Lux (par M. Jos Scheuer), Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par M. Jeannot Krecké);

MM. Jean Colombero (par M. Fernand Greisen), Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira (par M. Jean Huss), Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener.

A voté non: M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Da kéime mer zur Lecture an zum Vote vun deenen zwee anere Projeten. Ech wollt dorop opmierksam maachen, den Här Minister Frieden huet émdisponéiert; wéinst der Wichtigkeet vum Gesetz wëllt en awer dobäibleiwe bei der Lecture vun den Artikelen a beim Vote. Ech menge mir erkennen dat un. Et si wierklech wichteg Gesetzer, déi elo nach hei ofgestëmmt ginn. Mir kommen dann zur Lecture vum Gesetzesprojekt 5104.

13. 5104 - Projet de loi relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remise entre États membres de l'Union européenne (suite)

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 bis 37 si gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, elo géinge mer dann zur Ofstëmmung vum virleiende Projet iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi 5104 ass ugeholl mat 46 Jo- an 13 Nee-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupt, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank (par M. Théo Stendebach), Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par M. Paul-Henri Meyers), Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu (par Mme Simone Beissel), MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Kriepps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel (par M. Jeannot Belling), MM. Jean-Paul Rippinger et John Schummer;

MM. Jean Asselborn (par M. Ben Fayot), Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err (par Mme Ma-

dy Delvaux-Stehres), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Jos Scheuer), Jeannot Krecké, Lucien Lux (par M. Mars Di Bartolomeo), Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par M. Jeannot Krecké).

Ont voté non: MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling (par M. Jacques-Yves Henckes), Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira (par Mme Dagmar Reuter-Angelsberg), Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener;

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

14. 5199 - Projet de loi relative à la titrisation et portant modification de

- la loi modifiée du 5 avril 1993 relative au secteur financier

- la loi modifiée du 23 décembre 1998 portant création d'une commission de surveillance du secteur financier

- la loi du 27 juillet 2003 sur le trust et les contrats fiduciaires

- la loi modifiée du 4 décembre 1967 relative à l'impôt sur le revenu

- la loi modifiée du 16 octobre 1934 concernant l'impôt sur la fortune

- la loi modifiée du 12 février 1979 concernant la taxe sur la valeur ajoutée (suite)

Da kéime mer elo zur Lecture vum Projet de loi 5199.

Lecture du texte du projet de loi (par MM. Jean Spautz et Jean Asselborn)

D'Artikelen 1 bis 91 si gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kéimen dann elo zur Ofstëmmung iwwert de virleiende Projet 5199.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi 5199 ass ugeholl mat 58 Jo-Stëmmen an enger Nee-Stëmm.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupt, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank (par Mme Nancy Arendt), Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par M. Théo Stendebach), Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Kriepps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel (par M. Claude Meisch), MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. Gusty Graas) et John Schummer;

MM. Jean Asselborn (par M. Mars Di Bartolomeo), Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di

Bartolomeo, Mme Lydie Err (par Mme Mady Delvaux-Stehres), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Georges Wohlfart), Jeannot Krecké, Lucien Lux (par M. Ben Fayot), Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par M. Jeannot Krecké);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling (par M. Fernand Greisen), Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira (par Mme Dagmar Reuter-Angelsberg), Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener.

A voté non: M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

An da kéime mer elo zur Diskussion vum Projet de loi 5205 iwwert de Centre informatique. Et sinn ageschriwwen: déi Häre Meyers, Di Bartolomeo, Greisen an Huss. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Gusty Graas.

15. 5205 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 29 mars 1974 créant un centre informatique de l'État

Rapport de la Commission de la Fonction publique et de la Réforme administrative

■ M. Gusty Graas (DP), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, 1964 hunn déi éischt Verwaltungen hei zu Lëtzebuerg gefrot, ob se kéinten e Computer kréien, mä just d'Post krut deemools d'Recht sech esou en Apparat unzeschaffen, awer d'Ära vun der Informatik an de staatleche Verwaltungen hat ugefaangen.

Natierlech kann een déi Équipe-menter aus de siwwenzeger an aus den achtzeger Joren net mat deene performanten Apparater vun haut vergläichen, mä si hunn awer ouni Zweifel an de Verwaltungen eng Revolutioun ausgeléist, och wéi gesot wann dat awer eng positiv Revolutioun war. 1966 huet dunn déi deemoleg Regierung decidéiert eng Etüd ze maachen, fir ze kucken awéifern déi automatiséiert Aarbechte kënnte méi zentraliséiert ginn. De 26. Abrëll 1968 ass dunn eng Kommissioun agesat ginn, déi sollt analyséiere wéi déi elektronesch Maschinnen elo sollte méi rationell an de Lëtzebuerger Verwaltungen benotzt ginn. An hirem Rapport huet dës Kommissioun sech fir en eenzelnen zentralen Ordinateur ausgeschwat, an de 4. Juni 1970 huet dunn de Conseil de Gouvernement dës Installatioun och decidéiert. Duerch d'Gesetz vum 29. März 1974 ass schlussendlech de Centre informatique de l'État geschafe ginn.

Wann am Ufank do och nëmmen 30 Leit geschafft hunn, sou huet sech allerdéngs d'Personal enttemps vervéierfacht well Enn 2003 hunn do net manner wéi 123 Leit geschafft. Och de Budget ass vun 1,6 Milliounen Euro op 38,4 Milliounen Euro fir d'Joer 2003 an d'Luucht gaangen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dëse Projet erlaabt et och kuerz op d'Evolutioun vun der Informatisioun an eise Verwaltungen anzegoen. Bei der véierter Bewäertung duerch d'Europäesch Unioun hu mir e Score vu 47% erreecht. Dat ass eng Progressioun vun 32% par rapport zum Resultat vun 2001 a vu 15% am Verglach zum drëtten Benchmarking vum Oktober 2002.

Dëse Projet huet als Objektiv, d'Gesetz vum 29. März 1974 iwwert de Centre informatique ofzeänneren. Et ass u sech nëmmen een Artikel an duerch dee ginn d'Artikelen 11 an 12 vum aktuelle Gesetz geännert. D'Nominatioun vum Direkter gëtt elo vun der Regierung virgeholl, an d'Konditiounen vun der Formatioun an der professioneller Erfahrung, esou wéi se am aktuelle Gesetz virgesi sinn, ginn elo fale gelooss. Enner anerem huet den Direkter vum CIE eng Expérience vu fënnef Joer an der Gestiou vun enger staatlecher Verwaltung misse virweisen. Mat der grousser Evolutioun, déi allerdéngs dëse Secteur an deene leschte Jore geholl huet, ass deementspreechend déi Konditioun haut och net méi onbedéngt noutwendeg. Et ass nämlech besonnesch an dësem Beräich ëmmer méi schwéier gi fir Spezialisten ze rekrutéieren, an dofir si mer och der Meinung, dass d'Regierung muss e gewëssene Fräiraum hunn, fir dës Nominatioun virzehuelen.

An dem aktuelle Gesetz, wat jo virgesäit, dass d'Nominatioun vum Direkter duerch de Grand-Duc geschitt, hunn nach misse folgend Konditiounen erfëllt ginn: Et huet een der Carrière supérieure natierlech vun de Chargés d'études informaticiens missen ugehéieren an et konnt een och a folgende Branche rekrutéiert ginn, der Informatik, der Économie, dem Droit oder der Mathematik. Da gëtt et awer och nach d'groussherzoglecht Règlement vum 29. Abrëll 1974, wat nach eng Rei aner Rekrutéierungsbestëmmunge festhält, déi duerch de Vote vun dësem Gesetz allerdéngs net ausser Kraaft gesat ginn.

Dëst Gesetz reit sech awer och an den Esprit vun der Regierungserklärung vum 12. August 1999 an, wou festgehal e gi war, dass de Passage vum Privatsektor an den öffentleche Secteur soll méi einfach gemaach ginn. D'Formule „la nomination en fonction de directeur est faite au gré du Gouvernement“ hat jo bei Einzelnen zu gewëssenen Aussoe gefouert. Allerdéngs muss een hei betounen, dat ass keen neien Text well e figuréiert och schonn an de Gesetzestext iwwert d'Reorganisatioun vun der Steierverwaltung an och iwwert d'Reorganisatioun vun der Administration de l'Enregistrement.

Wat elo déi eenzel Avisen ubelaangt, sou ass d'Chambre des Fonctionnaires et Employés publics d'accord mam Projet, si stellt allerdéngs d'Fro, ob et gutt wär wann een en Net-Universitaire géif op dëse Postë beruffen. De Statsrot ass och net géint de Projet, mä en hätt léiwergesinn, wann een d'Missioun vum Centre informatique allgemeng adaptéiert hätt, an de Statssekretär Jos Schaack huet eis jo am Numm vun der Regierung zu dësem Awand an der Kommissioun déi néideg Erklärungen ginn, well d'Remarke vum Statsrot u sech jo nëmmen déi intern Organisatioun vum Centre informatique de l'État betreffen, an dofir bräicht ee jo net onbedéngt d'Gesetz vun 1974 ëmzeänneren.

De schrëffleche Rapport gouf den 3. März virgeluecht a géint d'Stëmme vun de Kollege vun der LSAP an dem ADR ugeholl. Vu dass dat heiten awer eng wichteg Emännerung ass an déi och eng gewëssen Urgence duerstellt géing ech lech allerdéngs bidden, dem Projet de loi hei zouzestëmmen. Ech wäert och deementspreechend hei den Accord vun der Demokratescher Partei bréngen.

Ech soen lech merci.

■ M. le Président.- Als éischten Diskussionsriedner ass den Här Paul-Henri Meyers agedroen. Den Här Meyers huet d'Wuert.

Discussion générale

■ M. Paul-Henri Meyers (CSV).- Här President, no deenen ausféierlechen Explikatiounen vum

Här Gusty Graas, deem ech fir säi Rapport merci soen, kënne mir den Accord zu deem Projet ginn.

■ M. le Président.- Den nächste Riedner ass den Här Mars Di Bartolomeo.

(Interruption)

■ M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mir lichter anerer Meinung ze si wéi eis zwee Virriedner. Dat Gesetz, iwwert dat mir haut diskutéieren, richt ganz staark no Favoritismus, Génschtelengswirtschaft oder souguer faulen Tricken. Mat dësem Gesetz gëtt sech d'Regierung d'Méiglechkeet, bei der Nominatioun vum neien Direkter vum Centre informatique de l'État ze schalten an ze walten, wéi se wëllt.

Den neie lakonesche Gesetzestext seet nämlech, dass d'Regierung no Gutmäken, no Belieben, à son gré d'Persoun op den Direkterstull ka setzen, déi ausser dass se der Regierung an de Krom passt, keng Konditiounen mussen erfëllen. Dir hutt also richtig verstanen...

(Interruptions)

■ Une voix.- Dat hutt Dir nach ni gemaach!

■ Une autre voix.- Do sidd Dir dach Spezialist!

■ M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Dir hutt also richtig verstanen! Dir hutt also richtig verstanen, dass hei den Direkter net méi wéi bis elo muss Universitaire sinn a mindestens fënnef Joer Erfahrung muss an de staatleche Verwaltungen hunn. Dës Konditioun gëtt einfach ofgeschaaft! An, wéi e bësse gewitzelt gouf am „Lëtzebuerger Land“, wann een deem zukünftigen Direkter dann eng Examensfro misst stellen, da géif déi heeschen: „Bass de an der CSV, oder bass de an der DP?“

Wann Dir d'„Lëtzebuerger Land“ gelies hutt, da sidd Dir e bësse méi iwwert d'Charakteristiken, déi kéint esou een Direkter erfëllen, gewuer ginn. Unisono ass deen heiten Text op heftig Kritik gestouss, och bei der Chambre des Fonctionnaires. Si ass dogéint, dass all Qualifikationskritäre fale gelooss ginn, an zu der Formel „au gré du Gouvernement“ iwwergaange gëtt, wat näischt anescht heescht wéi à la tête du client. Si seet, dat wär eng Formel, déi an déi däischter Period nom Mëttelalter gepasst hätt. Dat hunn ech net gesot, dat huet d'Chambre des Fonctionnaires gesot, a si huet gesot, déi Formulatioun do géif no Sonnekinnek richen. Stellt lech e vir mat enger Perréck!

(Interruption)

Bon, ech hunn ëmmer nach Schwierigkeete fir dann un de Sonnekinnek ze denken, mä d'Chambre des Fonctionnaires huet dat an hirem Avis gemengt.

D'Chambre des Fonctionnaires huet dofir Ännerungen an deem Gesetz proposéiert, an dat am Intérêt vum Respekt vun den demokratesche Regeln an der Transparenz, déi deene Leit ronderëm de Sonnekinnek jo anscheinend esou um Häerz läit.

D'Chambre des Fonctionnaires huet also gefrot, dass d'Qualifikatioun vum Direkter bei där vum Universitaire oder bei deem, deen Études supérieures huet, soll bleiven. Si huet och gemengt, dass ee kéint déi fënnef Joer Expérience fale loossen, mä si huet awer grad esou gemengt, dass déi Formel „au gré du Gouvernement“ net an dës Zäit erapasst. Och wa se vläicht an engem aneren Text drasteet, ass dat nach keng Ursach, fir dat erëm ze widderhuelen.

(Interruption)

Ech kommen nach dorop zrëck, Här Graas!

(Interruption)